

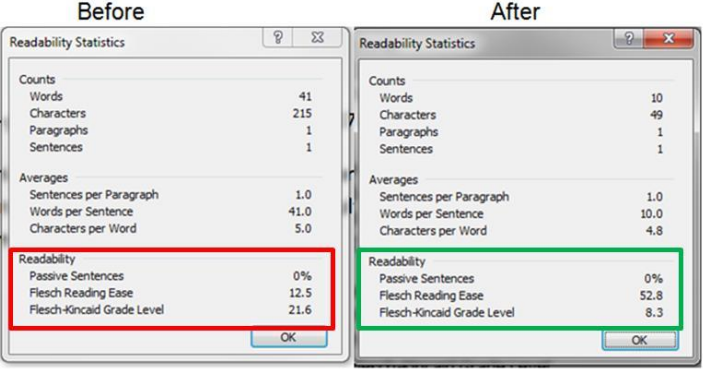
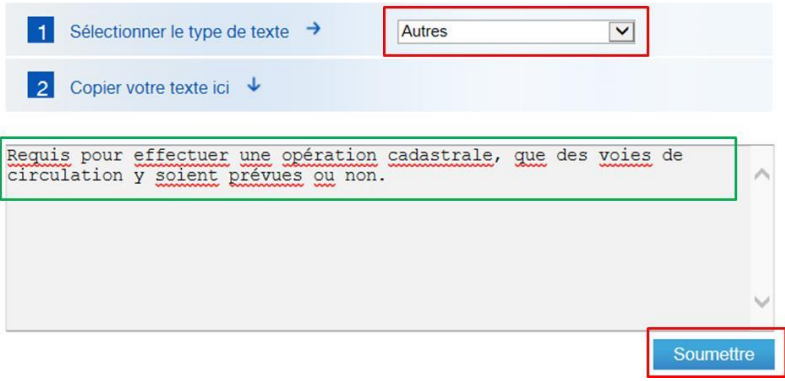

## CONTEXTE

|  |  |
|--|--|
| <p>Enquête sur le langage simple – PerLE<br/>Octobre 2017</p>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 80 % des partenaires n'ont pas d'initiative relative au langage simple.</li> <li>• 47 % des administrateurs de données ont demandé des renseignements sur les outils de lisibilité.</li> </ul>  |
| <p>Information sur l'aperçu concernant le langage simple<br/>Novembre 2017</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Projet unique</b> visant à établir des données de référence pour la collection actuelle</li> <li>• Le téléchargement de ProcessWire du 15 août 2017 comprenait :             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ tous les champs de texte dans Permis, Avertissements et Remarques</li> <li>○ les documents publiés ayant des dates d'expiration allant de 2017 à 2020</li> </ul> </li> <li>• Documents en anglais évalués au moyen de l'outil de lisibilité Flesch-Kincaid (sauf le Québec)</li> <li>• Documents en français évalués au moyen de l'outil Scolarius (le Québec uniquement)</li> </ul> |

## OUTILS DE LISIBILITÉ



|   |  |
|---|--|
| <p>Outils utilisés</p>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Bureau national de PerLE (BNP) a utilisé les outils de lisibilité <b>Flesh-Kincaid</b> (anglais) et <b>Scolarius</b> (français) conformément à la recommandation du <a href="#">Guide de rédaction du contenu du site Canada.ca</a>. L'utilisation de ces outils est gratuite.</li> </ul>  |
| <p>Paramétrage de l'outil <b>Flesch-Kincaid</b></p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dans <b>Microsoft Word 2010</b> et les versions ultérieures, cliquez sur l'onglet <b>Fichier</b>, puis sur <b>Options</b>.</li> <li>2. Cliquez sur <b>Vérification</b>.</li> <li>3. Sous <b>Lors de la correction orthographique et grammaticale dans Word</b>, assurez-vous que la case à cocher <b>Vérifier la grammaire et l'orthographe</b> est activée.</li> <li>4. Sélectionnez la case <b>Afficher les statistiques de lisibilité</b>.</li> </ol> |
| <p>Comment utiliser l'outil Flesch-Kincaid</p>      | <p>Vous pouvez vérifier le niveau de lisibilité d'une page entière ou d'une partie d'une page. Pour vérifier le niveau de lisibilité :</p>   |

|   |  |
|---|--|
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Acceptez les modifications apportées.</li> <li>2. Mettez des points à la fin de chaque élément et de chaque rubrique précédé d'une puce (supprimer les points avant la publication) <u>Truc : L'absence de points donnera un résultat nul (0)!</u></li> <li>3. Surlignez le texte dans votre document Word.</li> <li>4. Cliquez sur l'onglet <b>Révision</b>.</li> <li>5. Cliquez sur <b>Grammaire et orthographe</b>.</li> <li>6. Lorsque Word a fini de vérifier le texte, il vous demandera si vous voulez vérifier le reste du contenu.</li> <li>7. Cliquez sur <b>Non</b>.</li> </ol> |
| <p>Conseil pratique</p>   | <p>Si votre texte contient des termes techniques, des hyperliens, des adresses de courriel et des numéros de téléphone, <u>supprimez temporairement ces termes avant de tester</u> le contenu aux fins de lisibilité pour voir si le texte restant peut être simplifié. Réinsérez les termes techniques une fois que vous avez simplifié le texte restant.</p>   |
| <p>Comprendre les notes de lisibilité</p> <p><i>(notes de lisibilité non disponibles pour le contenu en français)</i></p> | <p><u>Test des phrases passives</u><br/>Viser <b>0 %</b> et pas plus de 15 %.</p> <p><u>Test de facilité de lecture Flesch</u><br/>Ce test évalue le texte sur une échelle de 100 points. Plus la note est élevée, plus le document est facile à comprendre. Viser une note de <b>60</b> ou plus.</p> <p><u>Test du niveau de qualité Flesch-Kincaid</u><br/>Ce test évalue le texte en fonction des niveaux scolaires. Viser une note comprise entre <b>6,0 et 8,0</b>.</p> <p><u>Moyennes</u><br/>Mots par phrase : Viser <b>12-20</b> (et jamais plus de 35)<br/>Caractères par mot : Viser <b>4,4-4,6</b>.</p>                   |
| <p>Résultats de la boîte de dialogue sur les statistiques de lisibilité</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La colonne Avant montre les notes avant d'apporter des changements visant l'utilisation d'un langage simple.</li> <li>• La colonne Après montre les notes après avoir adopté un langage simple.</li> </ul>  |

|   |   |
|---|---|
|   |   |
| <p>Outil en ligne<br/><b>Scolarius</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rendez-vous sur le <a href="#">site Web Scolarius</a> pour ouvrir l'outil en ligne.</li> <li>• L'outil utilise diverses méthodologies de lisibilité, y compris Flesch-Kincaid.</li> </ul>  |
| <p>Comment utiliser<br/>l'outil Scolarius</p>   | <p>Pour utiliser cet outil</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sélectionnez <b>le type de texte</b> à partir du menu déroulant et sélectionnez <b>Autres</b>.</li> <li>2. <b>Copiez et collez</b> le texte dans la zone de texte prévue.</li> <li>3. Cliquez sur <b>Soumettre</b>.</li> </ol> |
| <p>Écran de saisie<br/>des données de<br/>Scolarius</p>                               |  <p>Remarque : Scolarius ne garde pas en mémoire du texte soumis.</p>   |
| <p>Légende des<br/>niveaux de<br/>scolarité et des<br/>résultats de<br/>Scolarius</p> |   |

| <p>Processus des résultats de l'évaluation du langage simple</p>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les résultats de lisibilité dépendent du contenu entré dans PerLE.</li> <li>• Aucune correction orthographique et grammaticale n'a été apportée. Dans certains cas, un point a été ajouté pour obtenir un résultat.</li> <li>• Les notes sont uniquement des estimations qui sont influencées par les hyperliens, les numéros de téléphone et les noms techniques.</li> <li>• Des champs de texte similaire peuvent avoir eu des notes communes en raison du volume.</li> </ul>  |            |             |  |  |                   |            |             |        |             |       |         |  |                             |       |      |   |                          |           |         |
|--|---|------------|-------------|--|--|-------------------|------------|-------------|--------|-------------|-------|---------|--|-----------------------------|-------|------|---|--------------------------|-----------|---------|
| <p>Légende des statistiques utilisée pour l'évaluation du langage simple</p>   | <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="591 646 902 726">Légende des statistiques – lisibilité – Flesch-Kincaid</th> <th data-bbox="902 646 1037 726">Sur la bonne voie</th> <th data-bbox="1037 646 1190 726">Acceptable</th> <th data-bbox="1190 646 1325 726">Cible ratée</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="591 726 902 779">Passif</td> <td data-bbox="902 726 1037 779">De 0 à 15 %</td> <td data-bbox="1037 726 1190 779">16-20</td> <td data-bbox="1190 726 1325 779">+ de 21</td> </tr> <tr> <td data-bbox="591 779 902 884">Cible du test de facilité de lecture 60-70, mais note supérieure à 71 acceptée</td> <td data-bbox="902 779 1037 884">De 60 à 70<br/>Au-delà de 71</td> <td data-bbox="1037 779 1190 884">50-59</td> <td data-bbox="1190 779 1325 884">0-49</td> </tr> <tr> <td data-bbox="591 884 902 963"><b>Cible du test de niveau scolaire 6-8, mais note 0-5 acceptée</b></td> <td data-bbox="902 884 1037 963">De 6,0 à 8,0<br/>De 0 à 5</td> <td data-bbox="1037 884 1190 963">De 9 à 10</td> <td data-bbox="1190 884 1325 963">+ de 11</td> </tr> </tbody> </table> |            |             |  | Légende des statistiques – lisibilité – Flesch-Kincaid | Sur la bonne voie | Acceptable | Cible ratée | Passif | De 0 à 15 % | 16-20 | + de 21 | Cible du test de facilité de lecture 60-70, mais note supérieure à 71 acceptée | De 60 à 70<br>Au-delà de 71 | 50-59 | 0-49 | <b>Cible du test de niveau scolaire 6-8, mais note 0-5 acceptée</b> | De 6,0 à 8,0<br>De 0 à 5 | De 9 à 10 | + de 11 |
| Légende des statistiques – lisibilité – Flesch-Kincaid                         | Sur la bonne voie   | Acceptable | Cible ratée |  |  |                   |            |             |        |             |       |         |  |                             |       |      |   |                          |           |         |
| Passif   | De 0 à 15 %   | 16-20      | + de 21     |  |  |                   |            |             |        |             |       |         |  |                             |       |      |   |                          |           |         |
| Cible du test de facilité de lecture 60-70, mais note supérieure à 71 acceptée | De 60 à 70<br>Au-delà de 71   | 50-59      | 0-49        |  |  |                   |            |             |        |             |       |         |  |                             |       |      |   |                          |           |         |
| <b>Cible du test de niveau scolaire 6-8, mais note 0-5 acceptée</b>            | De 6,0 à 8,0<br>De 0 à 5  | De 9 à 10  | + de 11     |  |  |                   |            |             |        |             |       |         |  |                             |       |      |   |                          |           |         |

## LA SUITE

|  |  |
|--|--|
| <p>Guide de rédaction et autres références</p>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le guide de rédaction de PerLE se trouve sur le site des partenaires.</li> <li>• Présentation à l'atelier sur la rédaction de PerLE (juin 2016)</li> <li>• Les pratiques exemplaires et d'autres renseignements seront diffusés.</li> </ul> <p> <b>Des suggestions? Faites-nous-en part!</b></p> |
| <p>Autres outils de lisibilité</p>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il existe divers outils de lisibilité que vous voudrez peut-être essayer :<br/><a href="#">Readable.IO</a> <a href="#">Hemingway Editor</a> <a href="#">TheWriter</a><br/>Et d'autres (gratuits ou payants)</li> </ul> <p> <b>Des suggestions? Faites-nous-en part!</b></p>                      |
| <p>Résultats de l'aperçu sur le langage simple</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des résultats de l'aperçu propres aux partenaires incluant la marche à suivre seront envoyés séparément.</li> <li>• Les partenaires examineront les résultats à titre informatif seulement.</li> <li>• Il est possible de passer en revue le contenu qui expirera bientôt par rapport à cet aperçu.</li> </ul>  |